



# THE ANONYMOUS TEAM

## 匿名義工隊



第一次當義工的Maria解釋是什麼啟發了她的籌款活動——虛擬騎自行車登上珠穆朗瑪峰。  
First-time volunteer Maria explains what inspired her virtual cycling fundraising event to Mt Everest.

Maria於中環一家著名銀行從事有關企業財務，其團隊共有十八人。「最初接觸是讓我去用一個有意義的形式去組織一個活動來共襄善舉。我們從零開始，沒有正式的義工團隊。」儘管大多數義工團體會考慮以探訪形式向受惠組織派發禮物，但這個匿名義工團體的思維卻不一樣。

「我們想抱著開放的態度去幫助別人。我們覺得籌款活動可以發揮我們的長處，並且受惠機構可以真正得益。」由於日常的工作繁重，令這些專業人士很難持續地從事其它義務性工作。他們也擔心，有些成員可能在情緒上未能應付與弱勢社群相見。他們從開始就清楚知道，籌款是最好的行善方式。銀行團隊對財務的敏感度令這個籌款項目能夠快速成型。他們最初的想法是讓一部分同事參與，但為了達到籌集更多善款這個終極目標，他們決定讓更多人參加。

「事情就由此推進。」基於此，團隊探討了不同類型的方案。在統籌過程中，申請相關許可証就是最大的挑戰。他們考慮到後勤因素，而且要在二十四小時內完成任務，所以選擇了一個虛擬現實方案。時間限制是因為要考慮辦公室內不同團隊成員的工作時間。團隊中有一些自行車愛好者，把這一愛好微調成就一個活動。他們選擇珠穆朗瑪峰的原因是為了挑戰它的高度，而騎自行車登峰需要高強度的身體挑戰。在零晨三時，這隊匿名義工團隊開始他們的虛擬自行車接力旅程去珠穆朗瑪峰(高度為8.848米或更高)。強壯的

Maria is a part of an 18-person finance team, working long hours in a prominent bank in Central. **'I was first approached to organize an event, with a meaningful format, to serve a good cause. So I had to start from scratch, no official volunteer team was formed.'** Whilst most volunteer groups would consider a visit to the beneficiary organization to distribute gifts, this anonymous group of volunteers thought differently.

**'We wanted to help others, and we were open to anything. We felt that a fundraising event would engage our strengths and make a difference to the organization.'** Due to the demanding workload in their day jobs, it was difficult for this group of professionals to volunteer services which required a substantial investment of time. They were also concerned that some members may not be emotionally ready to meet underprivileged people face-to-face. Therefore, they were clear from the beginning that a fundraising event was the avenue that would deliver the best outcome for the beneficiary. The sharp finance acumen of the team enabled them to organize the fundraising project quite quickly. The original idea was getting a few colleagues to commit, but to achieve the ultimate purpose of raising more funds, they decided to involve more people.

**'It all started from there.'** The team explored different types of exercise. Getting the relevant permits proved to be the biggest organizational challenge. So, it was decided to go down the path of virtual reality – a simulation exercise was chosen because of logistics, and also the achievable goal of finishing the task in 24 hours. The time restriction was imposed to accommodate the work commitment of different teams in the office. They had some avid cyclists, so they chose cycling as the activity. They selected Mt Everest because its height represented an iconic challenge, with cycling to Mt Everest clearly demanding a high degree of

車手自然成為了核心成員，然而，還是有一些不常運動的成員也加入了，當他們不用騎車的時候，他們會留下來給予實際（如拿飲料或零食等）及精神上的支援。

「我們開始沒有考慮過推動團隊精神，但最後有六十多人加入，體現了團結就是力量。」Maria認為，反應熱烈是因為活動非常有意義。團隊沒有得到公司的任何支援，他們各方面都自給自足，包括最大的挑戰——為這一二十四小時活動租用場所。這兩個月內，從準備到進行活動，他們的團結提高了團隊精神，增強了不同團隊之間的互動及合作。

「我們希望籌集的資金能幫到一個指定的受惠人。」Maria曾聽聞香港弱能兒童護助會，並在網頁上了解更多關於中國病童計畫和受支援的兒童。這些故事打動了這些籌款人。他們最後決定為一名十二歲的廣西男孩韋德慰支付手術費。韋患有腦麻痺，他需靠四輪助行器步行，但這卻令他的步態越來越前傾。行動困難令他無法全力參與校園生活。由於他的母親需要工作養家，無法隨時隨地在學校照顧兒子各方面的需要，這使韋入讀中學更加困難。手術是為了矯正他向前傾的步態，提高他獨立行走的能力。根據過往的紀錄，外表的改善有助於提高患者的信心，使他們能夠更加融入社會。受惠於Maria和這班匿名義工的善心和力量，韋在九月二十四日接受手術，現正進行復康治療。

「六十多名成員者都非常高興。我們能夠在十八小時內完成自行車旅程，感到十分自豪，這比我們預期的目標好得多。能夠與辦公室的不同團隊合作，幫助一個孩子，改善他的生活，這是令人非常滿意的結果。」這一鼓舞人心的結果遠遠超出了預期。活動結束後，興奮的心情久久不能平息，成員已經向Maria提出：接著做什麼呢？Maria也非常感謝團隊中的高層提供的協助。當知道韋的康復進度時，她感到十分高興。她還祈望韋能夠在手術後騎自行車。也許有一天在未來的籌款中，她可以在韋居住的地方附近舉辦活動，這樣團隊就可在他康復後探望他。她還希望，她的努力能鼓勵其他義工者也參與籌款服務。

後記：  
敝會衷心感謝其他機構舉辦活動為我們籌款。在四月份暨琴雅樂舉辦了一個主題為愛與音樂的慈善藝術繪畫比賽，希望小朋友們能透過繪畫比賽支援弱能兒童及籌集善款。而Hong Kong Ladies Tennis League在五月舉行了年度頒獎晚宴，除了頒獎還會舉行



physical hardship. At 3am, the Anonymous Team began a continuous charity virtual cycling relay, to climb the height of Mt Everest (8,848m or more!) The strong cyclists in the team naturally became core members. Yet even the less athletic members joined in, and when they were not cycling, they stayed behind to give other forms of support (such as getting drinks or snacks) and encouragement.

**‘We didn’t think about team building at the beginning, but at the end more than 60 people participated, creating a real bonding experience.’** Maria felt that the enthusiastic response was attributable to the meaningful cause. The team did not ask for any support from the bank. They were self-sufficient and worked amongst themselves on the logistics, including the biggest challenge of renting a suitable location for this 24-hour event. The sense of unity and purpose boosted team spirit and enhanced interaction within the different teams, during the two months from preparation to the actual event.

**‘We hoped that the funds we raised could be contributed to a known beneficiary.’** Maria had heard about the Society for the Relief of Disabled Children ‘SRDC’ and found out about the China patient project and the children it supported. The stories on SRDC website were so moving that these anonymous fundraisers decided that the money they had raised should be used to pay for the surgical expenses of WEI Dewei, a 12-year old boy from Guangxi. Wei suffered from diplegic cerebral palsy. He needed a Kaye walker for mobility, but his gait became gradually more crouched. Difficulty in moving around affected his full participation in school life. His deteriorating mobility might also impact his chance for admission to secondary school. His mother needs to work to support the family, so she is not able to be on-call at school to help Wei for personal hygienic care, which puts Wei at a further disadvantage for secondary school admission. Surgical intervention was required to correct his crouched gait and to improve his independent walking ability. From past cases, it was known that physical improvement also helps to boost the confidence of the patient, enabling them to have a better integration in society. As a result of Maria and The Anonymous Team’s efforts, Wei



慈善籌款。今年的主題是英雄及傳奇人物，會場內有打扮成蝙蝠女、德蘭修女、埃及豔后、網球名將金夫人、女超人等角色。敝會有幸成為是次活動的受惠機構。他們所籌得的善款將用作遺傳性疾病基因測試。深灣遊艇會在中秋節期間亦義賣月餅，支持同一項測試。您的支持，將會改變弱能兒童的生命。



underwent successful surgery on 24 September and is now in rehabilitation.

**'All 60+ participants were very happy. We were proud to have finished the cycling journey within 18 hours, much earlier than our anticipated goal. It was extremely meaningful to have worked with several teams in the office to have this gratifying result of helping one child to better his life.'** The encouraging results were way beyond expectation. Members are already asking Maria when is the next event! Maria was also thankful for the support offered by the more senior members of her team. Maria was so happy to hear about Wei's progress. She also prayed that Wei would be able to cycle after the surgery, and maybe one day, a future fundraising effort could be organized to take place near Wei's hometown, so the team could also visit him when he fully recovered. She also hoped that her efforts could encourage other volunteers to get involved in fundraising events as well.

#### Postscript:

SRDC is always grateful for the fundraising efforts by other organizations. Recently **Voice of the Harp** held a charity art competition with the theme 'For the Love of Music', to raise funds and public awareness for disabled children. **Hong Kong Ladies Tennis League** chose SRDC as the beneficiary for the money raised in their 2018 Annual Awards Luncheon. With the theme 'Heroes and Legends', Batgirls, Mother Theresa, Cleopatra, Billie Jean, Superwomen, Catwomen all attended. These super powered ladies worked hard to help support the comprehensive assessment for children with genetic disorders. **Aberdeen Marina Club** also organized charity mooncake sales during Mid-Autumn Festival to support the same program. All of your support makes a life changing impact to the children with disabilities.

#### 翻譯鳴謝

香港中文大學專業進修學院  
應用翻譯高級文憑課程學生：  
黃詩敏

## 活動回顧 ACTIVITIES & NEWS

### 免費門券

敝會衷心感謝香港小莎翁送出20張《義大利即興喜劇探尋之旅》的表演門券予大口環根德公爵夫人兒童醫院的病人。讓他們及家人於三月二十三日欣賞到一場精彩的喜劇。

### Free Tickets

We are very grateful for Shakespeare 4All for giving away 10 sets of tickets to our patients and their families to enjoy the "Walkie Talkie" Comedy show on the 23 March.

### 慈善足球賽

由馬主與騎師們共同參與的慈善足球賽，已於四月二十二日在傑志球場順利地進行了。今年的分組方式與往年略有不同，馬主們和騎師重新組隊並混合成兩支全新的球隊。除此之外，當日大會更為小朋友們額外加設了一個特別環節，而莫雷拉也落場和小朋友一起比賽。大家都渡過了愉快的時光，更為敝會籌得了逾港幣六萬元。

### Charity Football Match

The charity football match with jockey and horse owners was successfully held on 22 April at Jockey Club Kitchee Centre. This year the format was slightly different from the previous years, the jockeys were mixed with horse owners to form two new teams. In addition, a special session was held for children with Joao Moirera as a special player in the field. It was a fun day for everybody and raised over HK\$60,000.





## 醫院探訪

摩根士丹利的義工又來到探訪大口環根德公爵夫人兒童醫院了。在五月三十及三十一日義工們來幫忙舉行了一場慈善義賣。義工們準備了一些親自製作的手工小擺設，並幫忙管理攤位。我們共享美好的時光。



敝會六月十四日帶領了一組國際青年高峰會的參與者去參觀根德公爵夫人兒童醫院。他們充滿好奇心去了解SRDC的歷史和影響，以及醫院內的服務。



深灣遊艇會的八位同事在八月十五號帶同禮物參觀大口環根德公爵夫人兒童醫院。藉此參觀，他們能更加了解醫院運作，直接跟病童接觸，對病童的情況有深切的體會。



## Hospital Visit

On 30 and 31 May, Morgan Stanley volunteers came in to visit us again, and this time they hosted a charity sale of their handcrafts to support our works. Our patients and families enjoyed a good day.

On 14 June, SRDC led a tour around DKCH for a group of delegates from the Youth to Sustainability Summit program. They were very enthusiastic to learn about SRDC's history and impact, as well as the services within the hospital.

On 15 August, SRDC welcomed 8 staff members from Aberdeen Marina Club to DKCH. They brought along a bag of gifts for the patients. They were able to learn more about how a hospital operates, directly liaise with the patients, and gain a better understanding of their situation.

## 暑期實習生

Jasmine是我們今年的暑期實習生，她在七月中在敝會完成了六周的實習工作。她已回到大學繼續她的文科學士學位。我們祝願她在將來的所有努力中成長。她已在Facebook分享了實習感受：

<https://www.facebook.com/144180902311821/videos/1991229917606901/>

## Summer Intern

Our summer intern Jasmine already finished her 6-week here at SRDC. She has returned to university to pursue her Bachelor of Arts degree. We wish her success in all her future endeavours. Jasmine shared her internship experience on Facebook:

<https://www.facebook.com/144180902311821/videos/1991229917606901/>

## 2018慈善獎券

衷心感謝大家對敝會2018慈善獎券的支持，慈善獎券已在八月六日在大口環根德公爵夫人兒童醫院醫院行政總監鄧錦成醫生監督下，敝會主席張達棠太平紳士主持抽獎。在此，敝會再次感謝大家支持，以改善醫院病童日常的生活功能，同時亦恭喜各位得獎者！我們分享一下他們的喜悅！

## SRDC Charity Raffle 2018

Thank you for your support towards SRDC Charity Raffle. The draw was officiated by our Chairman Mr Cheung Tat Tong, JP, and monitored by Dr Tang Kam-shing, HCE of DKCH on 6 August. By buying the raffle tickets you helped the patients at the DKCH to pursue quality living. Congratulations to all winners!



## 街坊小子木偶劇場

在三月十九日，我們的街坊小子木偶劇團應愛同行的邀請到香港中文大學進行文化交流，舉行了一場英文劇目表演。大部分的觀眾都是來自內地和海外的交流生。我們的團員和他們分享表演的經驗。在表演結束後，觀眾們都有機會親自把玩木偶更進行簡短的角色扮演，大家都渡過了愉快的一晚。

## The Kid on the Block

On 19 March, our puppeteer troupe The Kids on the Block was invited by Wedo Global to give an English performance as cultural exchange in The Chinese University of Hong Kong. Most of the audience were exchange students from overseas and Mainland China. Our puppeteers shared their performance experience with them. After the performance, the audience tried to hold the puppets and had a short role play. Everyone enjoyed the evening.

在八月二十五日我們舉行了街坊小子木偶劇場週年聚餐，當日我們與一班義工分享過去一年的點點滴滴。此外，我們還頒發感謝狀給各位為我們付出的義工，當中包括過去一年為我們付出超過二百多小時及連續與我們渡過二十個寒暑的長期義工。之後，我們一起共進午餐，壓軸抽獎環節，就將氣氛帶至高峰，大家開開心心盡興而回。



On 25 August, we held our annual gathering for our KOB volunteers. We shared the achievements of KOB in the academic year 2017/18. Certificates were awarded to volunteers, some served over 200 volunteer hours in the last year, and some have been with us for over 20 years now! A big thank you to them! The last lucky draw session caused great excitement amongst the attendees. We all had a wonderful time.





冠名贊助 Title Sponsor



SUNLIGHT REIT  
陽光房地產基金

童步行尋寶樂及嘉年華已在九月三十日在一片歡樂聲圓滿結束。籌款目的為繼續資助香港罕見病資料庫籌款。多年來，敝會一直有資助香港大學醫學院兒童及青少年科學系成立本地罕見病資料庫，整理相關數據希望可以透過資料庫了解得到香港罕見病患的住院醫療負擔，以及臨床表現、治療方法等，以作為日後的規劃用途。較早前，研究結果已在一份醫學文獻發表：

<https://ojrd.biomedcentral.com/track/pdf/10.1186/s13023-018-0892-5>

該報告分析了2015至2016年公立醫院住院紀錄，透過涵蓋467種罕病的歐洲罕病分類系統，發現本港1.5%人口患罕見病，約10萬人患有罕見病，亦即是每67個人就有1個人患罕見病。就2015至2016年，罕見病人住院支出耗用住院醫療開支近16億元，為整年度住院支出的4.3%，可見罕見病的經濟影響不容忽視。

Step Out for Children was happily attended by many on 30 September. The aim was to raise funds for the continuous support towards the database for genetic disorders. For many years SRDC has sponsored the set-up of a local data registry for rare diseases with one ultimate purpose: to explore the healthcare burden of such diseases in Hong Kong. Earlier this year, the research was published in a medical journal: <https://ojrd.biomedcentral.com/track/pdf/10.1186/s13023-018-0892-5> The report analysed rare disease-related inpatient healthcare cost using a subset of patients admitted during 2015/2016. Prevalence of rare diseases was found to be 1 in 67 in the Hong Kong population. The estimated total inpatient cost for rare disease population was at HKD\$1.6B, i.e. 4.3% of total inpatient cost in 2015/2016. The economic impact of rare disease cannot be neglected.



白金贊助 Platinum Sponsor



金贊助 Gold Sponsor



銀贊助 Silver Sponsor



尋寶樂顧問 Treasure Hunt Consultant



尋寶樂贊助 Treasure Spot Sponsor



嘉年華贊助 Carnival Sponsor



表演贊助 Performance Sponsor



活動籌劃 Event Management



義工鳴謝 Volunteer Acknowledgement

港燈義工隊 HK Electric Volunteers • 香港交易所義工隊 HKEX Volunteer Team • 醫療輔助隊 Auxiliary Medical Service • 陽光房地產基金義工隊 Sunlight REIT Volunteer Team • 敝會義工 SRDC volunteers

## 安全圈

去年敝會推出了「安全圈養育課程」計劃 — 一個由臨床心理學家對有發展需要的兒童及其家庭進行改善親子關係的計劃。研究顯示，有多些安全感的孩子會有較高的自尊心、較好的情緒健康、人際關係及解決問題能力。這項計劃的目的是加強和調節父母與子女的親子關係，從而減輕父母了解子女對安全感的需要，藉此改善這些兒童的行為和情緒問題。

另外，敝會衷心鳴謝港燈在五月份替敝會寄發安全圈宣傳單章。大約有四萬用戶可以更加了解安全圈計劃，從而對這個項目伸出援手。

## Circle of Security©

Last year we launched “Circle of Security© Parenting Series”, an early intervention program held by a clinical psychologist at the hospital for the families with children with developmental needs. Research findings indicate that children with a higher sense of security will have better self-esteem, emotional health, interpersonal relationships and problem solving ability. This program aims at increasing parental understanding of the children’s needs in terms of security and improving the emotional and behavioral problems of children through enhancing the secure attachment between the parents and children.

In passing, SRDC wants to thank HK Electric for distributing our leaflets through bill inserts in May. Some 40,000 users now have an awareness of the Circle of Security© by SRDC.

## 人類原發性免疫缺陷病

人類原發性免疫缺陷病是一種罕見的兒童病，每四千名新生兒中就有一名有機會患上。由二零零九年起在本會的贊助下，有數百名疑似患上人類原發性免疫缺陷病的兒童及其家庭受惠，可進行醫療諮詢及基因測試從而可得到確診。在四月二十八日，敝會主席張達棠太平紳士受邀為世界免疫缺陷病關注周開幕儀式的主禮嘉賓。這個全球活動的目的是為了提高大眾的認識和改善原發性免疫缺陷病的診斷和治療。我們十分榮幸能為醫學的進步做出貢獻。

## Primary Immunodeficiencies

Primary Immunodeficiencies are rare diseases of children, affecting 1 in 4000 newborns. With the sponsorship from SRDC since 2009, hundreds of children with suspected PID and their family were able to go through consultation and genetic tests to receive a correct diagnosis. On 28th April, our chairman Mr. TT Cheung JP was invited to be the officiating guest at the "World PI week" opening ceremony. This global campaign aims to raise awareness and improve diagnosis and treatment of Primary Immunodeficiencies. We are honored to have contributed towards this medical advancement.

## 無線腦 — 機介面

想像一下，只用你的頭腦使用電腦！來自香港大學的胡勇博士和他的團隊開發了一種無線腦 - 機介面，可以讓人們用自己的思想控制電腦活動和機械人設備，並減輕苦痛。敝會贊助在兒童醫院內設立腦力遊戲中心，讓醫院的小朋友在約一年來試用這項新發明。這種突破性技術在香港大學通訊二零一八年五月號中報導。

## Wireless brain-computer

Imagine using a computer with just your mind! Dr. Hu Yong and his team have developed a wireless brain-computer interface which enables people to control computer activity and even robotic devices with their minds, and reduce pain. SRDC sponsored the Brain-computer interface (BCI) Game Centre at DKCH in order for patient volunteers to try out this new invention for 12 months. This breakthrough technology was reported in the HKU Bulletin May 2018 issue.

## 中國病童計劃

九月份我們有三位分別來自不同省分的病童來港治病，他們分別是韋瑩(十一歲)、宋蓓(十二歲)和韋德慰(十二歲)。他們都是腦麻痺而不良於行。韋瑩和宋蓓都是來自浙江的女孩，她們分別於九月十七日及九月二十日已接受手術。而來自廣西的韋德慰，他在九月二十四日亦進行了手術並已出院。他的故事已在封面故事內分享。手術後他們康復情況良好及已出院休養，並定期覆診。

## China Patient Project

In September, we had three China patients from different provinces coming to Hong Kong for treatment. They were Wei Ying (11), Song Bei (12) and Wei Dewei (12). They all suffer from cerebral palsy and have problems with walking. Both Wei Ying and Song Bei were girls from Zhejiang who underwent surgery on 17 September and 20 September. Wei Dewei was from Guangxi and had his on 24 September. His story is shared in the cover story. Their surgeries were successful and were discharged from the hospital. They are now in rehabilitation.



宋蓓 Song Bei



韋瑩 Wei Ying



# 捐款表格 DONATION FORM

- 本人 願意捐款港幣\$\_\_\_\_\_支持「香港弱能兒童護助會」。  
I would like to make a donation of HK\$\_\_\_\_\_ to "The Society for the Relief of Disabled Children".
- 本人 願意每月定期捐款港幣\$\_\_\_\_\_支持「香港弱能兒童護助會」。  
I would like to make monthly donation of HK\$\_\_\_\_\_ to "The Society for the Relief of Disabled Children".

本人以 電子 / 郵寄 / 毋需 收取收據。I would like an e-receipt / paper receipt / no receipt.

姓名 Name \_\_\_\_\_ 收據抬頭 Name on receipt \_\_\_\_\_

地址 Address \_\_\_\_\_

電話 Tel. No. \_\_\_\_\_ 電郵 E-mail \_\_\_\_\_

## 捐款方法 DONATION METHODS:

- 支票 (支票抬頭請寫「香港弱能兒童護助會」)  
Cheque (Please make payable to "The Society for the Relief of Disabled Children")
- 直接過戶 (匯豐銀行 002 - 244416 - 002 或 恒生銀行 383 - 686516 - 001, 請附上入數紙紀錄)  
Direct transfer (HSBC 002 - 244416 - 002 or HANG SENG BANK 383 - 686516 - 001, please enclose bank-in-slip)
- 繳費靈 [本會商戶編號9270。請鍵入賬單編號 (閣下8位數值的電話號碼)]  
PPS [Our Merchant Code is 9270. Please state the bill number (which is 8-digit telephone number)]  
賬單號碼Bill number: \_\_\_\_\_

<input type="checkbox"/> 信用卡 Credit Card	<input type="checkbox"/> VISA	<input type="checkbox"/> MasterCard
發卡銀行Card Issuing Bank	金額Amount	
_____	_____	
持卡人姓名Cardholder's Name	作為 For	<input type="checkbox"/> 每月定期捐款 donation on monthly basis
_____		<input type="checkbox"/> 單次捐款 a one-off donation
信用卡號碼Credit Card No.	持卡人簽署Signature of Cardholder	
_____	_____	
	(必須與信用卡簽署相符 Same as Credit Card)	
信用卡有效期至Expiry Date	日期 Date	
_____	_____	
(須於三個月內有效Should be valid for the next three months)		

## 授權使用個人資料作推廣事宜 (只適用於新捐款人) Authorization for the Use of Personal Data for Direct Marketing (for New Donors Only)

請在適當的方格內加上✓號以代表你的意願。

Please tick the appropriate box to indicate your preference.

- 本人同意香港弱能兒童護助會使用我的資料, 透過以下不同通訊渠道通知本人貴會的各项籌款活動、定期通訊、義工服務及意見收集。  
I agree that The Society for the Relief of Disabled Children (SRDC) can use my personal data to keep me posted of the SRDC fund-raising events, newsletters, volunteer services and surveys to collect donor opinions through various communication channels.  
- 個人資料包括: 姓名、電話號碼、傳真號碼、電郵地址及通訊地址。  
My personal data include my name, telephone number, fax number, email and mailing address.  
- 使用的通訊渠道包括: 郵遞、電郵、圖文傳真、電話、電話短訊及手機通訊程式等。  
Communication channels include direct mail, email, facsimile, telephone, sms and instant messenger.
- 本人不同意香港弱能兒童護助會使用本人的個人資料作上述用途。  
I do not agree the SRDC to use my personal data for the above purposes.

簽署 Signature : \_\_\_\_\_ 日期 Date : \_\_\_\_\_

倘若日後閣下不想收到本會的宣傳推廣或最新消息, 請以郵寄或電郵方式來信通知本會, 本會將會停止使用閣下資料。如想多些了解我們, 歡迎瀏覽我們的網頁 [www.srdc.org.hk](http://www.srdc.org.hk)。謝謝!

If you do not wish to receive any promotional and marketing materials or updates from the SRDC in future, upon receipt of your written request, either by post or by email, the SRDC will cease to use your personal data for the above purposes. If you would like to know more about us, you are welcome to visit [www.srdc.org.hk](http://www.srdc.org.hk). Thank you!

## 備註 Remarks:

- 請將支票、銀行入數紙或繳費靈號碼連同表格寄回「香港薄扶林大口環12號香港弱能兒童護助會」收。  
Please complete the donation form and send it together with a crossed cheque, bank-in slip or PPS bill number to "The Society for the Relief of Disabled Children, 12 Sandy Bay Road, Pokfulam, Hong Kong".
- 一年內累積捐款達港幣\$100或以上在香港可憑收據申請扣減稅款。  
Accumulated donations of HK\$100 annually or above are tax deductible with a receipt in Hong Kong.
- 每月捐款正式收據將於每年四月寄奉, 以便閣下申請扣減稅款。  
For monthly donation, an annual receipt will be issued in April for tax deduction in Hong Kong.

Autumn/2018

多謝閣下的支持! THANK YOU FOR YOUR SUPPORT!

## 聖誕賀咭

每年敝會都會推出賀咭義賣籌款，幫助弱能兒童。2018聖誕賀咭設計已推出。

今年，敝會有幸邀請到一位年輕插畫家蔡舒朗女士及 Eileen Dae 為我們設計一款慈善賀咭。蔡舒朗女士她將自己獨特的觸覺轉化為具有線條和色彩的魔法精靈來分享她的夢想和想法。而這張作品由大口環根德公爵夫人兒童醫院病童鄭智華著色。鄭智華今年十三歲，他是一位醫療情況複雜的病童。而 Eileen Dae 她亦為敝會設計了一張主角是由三隻企鵝仔組成。這靈感是來自於她在日常生活中與小孩子的相處，她希望可以藉此滿足來自貧困家庭的小朋友欣賞到雪景的願望。快來買張為你的親朋好友送上溫情的祝福。聖誕卡購買連結：[www.srdc.org.hk](http://www.srdc.org.hk)

### 特別鳴謝

敝會再次得到力寶集團贊助借出場地給予敝會擺設賀咭臨時攤位，大家可到力寶中心一樓電梯大堂選購我們的賀咭及精品。

## Christmas Greeting Cards

Every year SRDC raises funds from our greeting cards sales to help disabled children. The 2018 designs are now released for purchase. This year we are privileged to have a young illustrator Ms Sharon Choi and an artist Eileen Dae to design our charity Christmas cards. Sharon Choi shares her dreams and thoughts through transforming her emotions into fantasy creatures with lines and color. The card was colored by a 13-year old patient with medical complexity, Chang Chee Wah. Eileen Dae has created 'Fun in the Snow' for us with penguins, as a fond reminder of the children she interacts with, most of whom are underprivileged who can only dream of seeing snow someday. Please check out more details and order form from the below link: [www.srdc.org.hk](http://www.srdc.org.hk)

### Special Thanks

We sincerely thank Lippo Group for their annual support in allowing us to have a booth at 1/F Lippo Centre, Admiralty for customers to purchase our greeting cards and gift items.



◆ 圖片只供參考 Pictures are for reference only

此會訊是受惠於紀念楊陳靜聲女士的遺愛。  
This newsletter edition is kindly sponsored  
in honor of the late Mrs. YOUNG CHAN Ching Sing.

POSTAGE  
WILL BE  
PAID BY  
LICENSEE  
郵費由持  
牌人支付

NO POSTAGE  
STAMP  
NECESSARY IF  
POSTED IN  
HONG KONG  
如在本港投寄  
毋須貼上郵票

Business Reply Service Licence No. 323  
商業回郵牌號：323

The Society for the Relief of Disabled Children  
12 Sandy Bay Road  
Pokfulam  
Hong Kong